

# TEATRO REAL



PROGRAMA  
OFICIAL

FM  
211

SE REPARTE GRATIS





# TAPICES DE ORIENTE



Importación  
directa.



Rodríguez  
Hermanos.



CARRERA SAN JERÓNIMO, 34  
MADRID



LA ANTIGUA FABRICA-PLATERIA

LUIS ESPUÑES

:: :: :: :: GOYA, 30 :: :: :: ::

\* TIENE SU ÚNICO DESPACHO \*

✧ ✧ ✧ CARRERA DE SAN JERONIMO, 5 ✧ ✧ ✧

— MADRID —

Fundada en 1840.



No tiene sucursales.







# Teatro Real

UNICO PROGRAMA OFICIAL

Función 51.<sup>a</sup> de Abone.—30.<sup>a</sup> del Turno 2.<sup>o</sup>  
para hoy domingo 26 de Enero de 1913

Á LAS OCHO Y MEDIA EN PUNTO

165.<sup>a</sup> representación, en este Teatro, de la ópera en cuatro actos, poema y música de **Ricardo Wagner**,

## Lohengrin

### REPARTO

<i>Lohengrin</i> .....	Sr. VIÑAS
<i>Enrique</i> , rey de Alemania. ....	» LUPPI
<i>Federico de Telramund</i> , conde braban- tino.....	» BONINI
<i>Un heraldo</i> .....	» PATINO
<i>Elsa de Brabante</i> .....	Srta. GAGLIARDI
<i>Ortruda</i> , mujer de Federico.....	» GUERRINI

Nobles de Sajonia, Thuringia y Brabante, pajes, hombres de armas y campesinos. - En Amberes: siglo XIV.

Director de orquesta: Maestro **Saco del Valle**.

Decorado nuevo de **Amalio Fernández**.

Ve tuario nuevo de **Peris hermanos**.

Accesorios y armería de **J. Tubilla**.

## Fotografía SIUL

Carrera de San Jerónimo, 29

MADRID

:: Teléfono 3961.— Hay ascensor ::



**Unico verdadero**

**café torrefacto.**



**Marca "LA ESTRELLA,"**

**32, MONTERA, 32**

**TELÉFONO 1555**

**JACOBO SCHNEIDER**

**INGENIERO**

**Alfonso XII, 56.--Madrid.**

**TELÉFONO 1002**

Ascensores y montacargas  
eléctricos é hidráulicos del  
sistema «STIGLER».

Calefacciones por agua  
caliente, vapor y de-  
más sistemas.

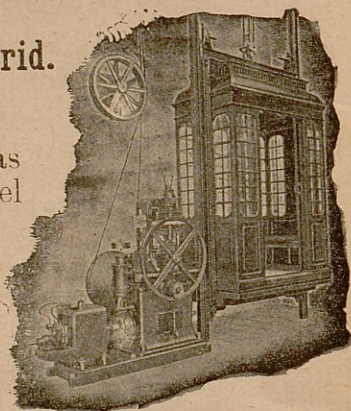
Ventilación de edificios.

Aparatos de Cirugía de M. Schaerer, S. A. en Ber-  
na (Suiza).

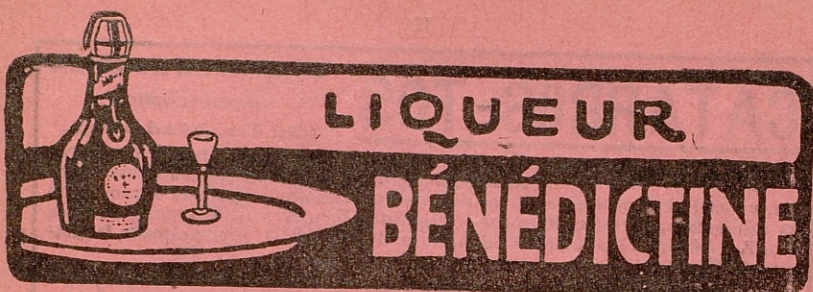
Saneamiento de edificios. Bombas.

Exposición permanente de aparatos sanitarios, como  
inodoros, baños, lavabos, bidets, etc.

Referencias de primer orden. Más de 1.150 instalaciones.







## LOHENGRIN

### ARGUMENTO

**Acto primero.**—*Extensa pradera ó orillas del río Escalda, en las inmediaciones de Amberes.*

Enrique, el cetrero, Emperador de Alemania, acampa en aquel sitio, sentado bajo frondosa encina y rodeado de toda su corte. El Heraldo imperial anuncia á los nobles que el Emperador quiere consultarles sobre un grave asunto político; los trompeteros dejan oír repetidas veces, solemnemente, sus toques característicos. Habla el Emperador: predica la guerra contra los orientales, para salvar al pueblo del yugo húngaro. Reclama el auxilio de Brabante, cuyo solio se halla vacante, excitando á Federico de Telramund, noble de aquel bando allí presente, á que dé cuenta de las causas que mantienen la discordia y orfandad. Habla Telramund: al morir el duque de Brabante le encomendó á sus dos hijos, Elsa y Godofredo. Acusa á Elsa de fratricida, por lo cual reechazó su mano, contrariando la última voluntad del Duque, casándose, en cambio, con la virtuosa Ortruda, parienta igualmente del de Brabante y alega su mejor derecho á la corona del ducado, excluyendo á la criminal Elsa. Al Emperador le parece tremenda la acusación fulminada contra la joven doncella; Telramund insiste en sus cargos, atribuyendo el crimen de Elsa al deseo de favorecer á un incógnito amorador, á quien desea sentar en el trono de Brabante.

El Emperador manda comparecer á la acusada.

Preséntase Elsa, seguida de sus damas; su actitud es mística; al escuchar la terrible acusación que sostiene Telramund, eleva los ojos al cielo y expresa su fe en que ha de venir á salvarla, erigiéndose en campeón de su inocencia, un guerrero sobrenatural cuya visión celeste vislumbrará en amorosa alucinación. Al incógnito salvador, que ella espera, enviado del Señor, ofrece su mano y el ducado de su padre.

El Heraldo imperial convoca al Juicio de Dios, llamando en ayuda de la causa de Elsa al que se crea con ánimos y convicción para sostenerla: nadie responde al llamamiento, repetidas veces lanzado, hasta que en medio de la general expectación se ve llegar en una navecilla conducida por un cisne á Lohengrin, brillante guerrero armado de punta en blanco. Telramund y Ortruda se sienten poseídos de rabia infinita ante aquel inesperado defensor; el Emperador queda admirado de lo prodigioso del caso y todos prorrumpen en exclamaciones de asombro.

GRAN ALMACEN DE SOMBREKOS  
**G. ARIAS**

1, ESPOZ Y MINA, 1.--PRECIO FIJO

TELÉFONO 3431



# CATARROS-TOS

**JARABE DE HEROINA**

(BENZO-ZINÁMICO)

del Dr. Madariaga.

**AGRADABLE** y eficaz remedio contra los *catarros* recientes y crónicos, *tos*, *ronquera*, *fatiga* y *expectoración* consiguiéntes, y auxiliar insuperable de los diferentes tratamientos para la curación de la *tuberculosis*, según numerosos testimonios facultativos. Frasco, 3 pesetas, PLAZA DE LA INDEPENDENCIA, núm. 10, MADRID, y principales farmacias de España.

Lohengrin despidió al cisne, que se aleja perdiéndose de vista, y saluda al Emperador y se muestra decidido á defender el honor y la virtud de Elsa. Esta le ofrece enternecida su corazón, mano y diadema, llamándole esposo. Lohengrin proclama la inocencia de Elsa. Dispónese el combate, por parte de sajones y brabantinos que miden el campo, y el Heraldo ordena á los trompeteros den la señal de comenzar el duelo.

Lohengrin vence fácilmente á su adversario, al que derriba por tierra, exigiéndole á que confiese lo calumnioso de su acusación, para lo cual le perdona la vida.

El Emperador otorga á Elsa como dulce premio al vencedor, y Telramund y Ortruda juran vengarse de la humillación, mientras todos celebran el triunfo de Elsa, aclamándola juntamente con Lohengrin, cuyo valor pregonan con canto de victoria.

## Acto segundo.—El patio del castillo de Amberes.

En las gradas de la capilla descansan Ortruda y Telramund. La miseria se ha cebado en ellos, desposeídos con su caída de riquezas y honores. Recri-mínanse mutuamente, mientras la envidia corroe sus almas observando los preparativos que para la ceremonia nupcial se hacen en el palacio. Ortruda dice que aún puede vengarse, derrumbando tanta dicha: tiene un plan diabólico. Despertando los celos en el sencillo corazón de Elsa y exigiendo el nombre de su misterioso salvador, cesará el encanto. Telramund se aviene á proseguir la fatal obra de destrucción y venganza en que nuevamente le lanza la funesta Ortruda.

Aparece Elsa en la galería de palacio: baña la luna su poética figura. Confía á los astros su ventura.

Ortruda, que ha quedado sola entre las sombras, llama pérfidamente á Elsa

Compadécese de ella prontamente la generosa Elsa y la perdona, invitándola á compartir con ella su dicha presente. La invita á la boda, prometiéndola el indulto de Telramund.

Ortruda corresponde, introduciendo la duda en el corazón de Elsa, que debe preguntar su nombre al guerrero advenedizo antes de que pueda arrepentirse de su excesiva confianza. Entran juntas en el palacio, continuando su maléfica obra la insidiosa Ortruda, mientras Telramund, que ha estado observando la escena, goza de antemano su venganza.

Amanece: suena la diana en el castillo. Despiertan sus moradores preparándose para la fiesta; las trompetas lanzan al aire sus alegres sonos: todo es júbilo, mientras el Heraldo imperial pregona el destierro y castigo del infame Telramund y la boda de Elsa y Lohengrin.

Comienza el solemne desfile: las damas conducen á Elsa hasta el templo. La acompaña Ortruda, que, no pudiendo contener por más tiempo su fingi-

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch.—Badalona.



Nuevo y gran depósito

— DE —

# LINOLEUM

CABALLERO DE GRACIA, 14 y 16

(Frente á la iglesia) NO CONFUNDIRSE



LA JOUVENCE

14, Montera, 14.—MADRID

Proveedor

de la

Real Casa

CORSETS SUR MESURE

M.<sup>ME</sup> ANGELE

DERNIERES NOUVEAUTES



ASPRÓN HERMANOS

SANTO DOMINGO, 18, Y AMOR DE DIOS, 21

RESTAURANT Y CAFE BAR

Servicio á la carta. = Café, 15 cénts. taza (especialidad).

HIJOS DE A. CANOSA

Caloríferos para petróleo. Calientapiés para coche y cama. Copas y braseros. Artículos de aluminio para cocina. Bateria de cocina de las mejores fábricas, clase especial é inrompible, y demás menaje de casa. Aparatos eléctricos. Jaulas.—Precios sin competencia.

CRUZ, 31.

Teléfono 912.

GATO, 2.

## Ildefonso Alier

EDITOR DE MÚSICA

Plaza de Santa Ana, 10.

MADRID

Gran almacén de música nacional y extranjera.

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA TODA ESPAÑA

DE LOS CÉLEBRES

Pianos y Autopianos

Thos Sheffield U. S. A.

Grandioso surtido de ROLLOS para todos los aparatos mecánicos.

PIDANSE CATALOGOS

Ayuntamiento de Madrid





# EL AGUILA

Almacén de ropas hechas.  
Géneros y varios artículos.

3, CALLE DE PRECIADOS, 3

**PEDID**  
**JEREZ Y COÑACS**  
**MARQUÉS DEL REAL TESORO**  
Gran Premio Exposición Bruselas



LAMPARA BUDAPEST "TUNGSRAM,"

Irrompible con soporte elástico.

Única en su clase y de fama mundial  
con la que está alumbrado únicamente  
este Teatro.

75 por 100 de economía.

**Sociedad Tungoram**

Montera, 10, Madrid.





Cecilia Gagliardi

**ZORNOZA** TAPICES A MANO  
SAN MARTIN, 3 LABORES Y MATERIALES

CHOCOLATES-BOMBONES  
TES Y CAFÉS  
LOS MAS SELECTOS.

*Antig. Dept.*  
**VENANCIO VAZQUEZ**  
DE

CAJAS  
BOLSAS  
CAPRICHOS  
PORCELANAS.  
C<sup>ma</sup> de SAN JERONIMO, 29.

*Cuatro Calles* TELÉFONO 146

**L. ANDUIZA (S. en C.)**

JOYERÍA — PLATERÍA

1, ALCALÁ, 1. — TELÉFONO 2503

Gran surtido en los dos ramos de la fabricación exclusiva  
de la casa á precios muy ventajosos.





## *Creaciones Kepta*



### LAS PERLAS KEPTA

ESTÁN MONTADAS EXCLUSIVAMENTE CON BRILLANTES VERDADEROS Y  
HAN OBTENIDO EL PRIMER PREMIO Y MEDALLA DE ORO EN PARÍS 1911

CARRERA DE SAN JERÓNIMO, 2



# LINOLEUM

24, ARENAL, Y CARRETAS, 27 Y 29

miento, se revuelve furiosa, indignando con sus audacias á la asombrada concurrencia.

Elsa busca refugio al lado de Lohengrin, que llega en la comitiva de los nobles brabantinos que forma el cortejo del Emperador.

En tan solemne momento Ortruda y Telramund protestan de la glorificación de Lohengrin, al que nadie conoce, trabajando en el ánimo de Elsa para que se destruya el encanto. Telramund anuncia su visita aquella noche á la cámara nupcial de Elsa para decidirla á rasgar el misterio que envuelve á Lohengrin.

Elsa desoye tan pérfidas insinuaciones, mientras Lohengrin manda alejarse á la pareja maldita infundiendo confianza en el pecho de su amada, á la que ruega desista de penetrar el misterio de su vida, si quiere ser feliz.

## Acto tercero.—Cámara nupcial.

Terminadas las ceremonias de ingreso á la nupcial cámara, quedan solos Elsa y Lohengrin, desarrollándose la inmensa escena de amor, en la que ella cuenta á su amado cómo presentía su llegada para salvarla de la acusación de Telramund, proclamando su inocencia. Lohengrin también la amaba antes de conocerla, y ambos se abandonan por un momento á la pasión que los absorbe. Sin embargo, Elsa siente germinar en su pecho la cizaña que sembrara la infame Ortruda, expresando á Lohengrin su deseo de saber «quién es y de dónde viene».

El caballero del Cisne quiere distraerla mostrándole desde la abierta ventana el espectáculo embriagador de la Naturaleza. Ella insiste en su ruego temerario, recordando Lohengrin la promesa que le hiciera de no ocuparse jamás de tal investigación. Ruega de nuevo Elsa por obtener lo que juzga una prueba valiosa de aquel amor: víctima de su alucinación, siente en su corazón el agudo dolor de los celos; teme perder á Lohengrin, y cree ver al cisne que viene á robarle su bien amado. El que entra furtiva y sigilosamente en la estancia es Telramund, acompañado de cuatro brabantinos, con el único propósito de asesinar á Lohengrin. Elsa advierte á éste con un grito del peligro que corre, dándole la espada para que se apreste á la defensa. Lohengrin experimenta una dolorosa impresión, dudando del amor de Elsa, accesible á las sugestiones del mal. Mata á Telramund con su poder sobrehumano, aun antes de acercársele, y los brabantinos caen de rodillas, aterrados á la vista de tal prodigio. Lohengrin considera lo estéril de su sacrificio, ordena que lleven de allí el cadáver de Telramund y Elsa sea conducida á presencia del Emperador, donde acudirá él á descubrir su origen, la misión que se impuso y la desdicha atraída por la falta de fe y firmeza de la infortunada doncella.

# Guante Varadé.

MONTERA, 12.

—\*—

ALCALA, 20



Almacén de hules, plumeros y linoleum.

Cepillería, artículos para limpieza.

# CASTELLS

Plaza de Herradores, 12. • Sucursal: Príncipe, 12.

**Acto cuarto.**—*La decoración del primero.*

Antes de alzarse el telón oyense las trompetas de los heraldos imperiales que convocan á los nobles. El ejército británico llega con el Emperador, al que sigue gran cohorte de nobles, pajes, heraldos y lucido acompañamiento. Llega el fúnebre cortejo de los cuatro brabantinos que conducen el cadáver de Telramund: Elsa y sus damas, expresando luto y desolación, y por último, el mismo Lohengrin, que promete amplia explicación de lo ocurrido, entre la sorpresa del Emperador y sus acompañantes.

Dió muerte á Telramund porque trataba de asesinarle, y en cuanto á Elsa, su curiosidad malsana la ha perdido. Lohengrin explica su origen divino: es hijo de Parsifal, rey de los caballeros del Santo Graal, encargados de la reliquia de este nombre, consistente en una copa formada con una piedra preciosa procedente de la corona que lucía Luzbel al ser arrojado del Paraíso, copa que sirvió á Jesús para consagrar el pan y el vino en la Santa Cena de Jerusalén y José de Arimatea se sirvió después de ella para guardar la sangre divina que brotaba del Costado de Cristo.

Los caballeros del Santo Graal guardaban esta joya en Montsalvato, teniendo la misión de hacer el bien sobre la tierra, valiéndose de los medios sobrenaturales que la leyenda les atribuía por su divino origen. Lohengrin, al que correspondió defender la inocencia de Elsa, debía vivir un año feliz en su compañía; pero, descubierto el misterio, ha de marchar, y el cisne se presenta, conduciendo su navicilla, á recogerlo de entre los humanos.

Si se hubiera cumplido el noble propósito de Lohengrin, Brabante hubiera recobrado su Señor en el hermano de Elsa, Godofredo, que no ha muerto. El Santo Graal hubiera cumplido nuevamente su misión devolviéndolo á los suyos. Por si esto aconteciera alguna vez, Lohengrin deposita en manos de Elsa el anillo, la espada y el cuerno de oro procedente de Montsalvato. Se despide tiernamente de Elsa, compadecido de ella, en el momento que Ortruda se presenta aún no satisfecha en sus infernales propósitos.

Descubre á los admirados ojos de todos que el Cisne no es otro que el hermano de Elsa, convertido de tal modo, merced á sus artes y con la eficaz ayuda del propio Satanás. Fracasado el generoso intento de Lohengrin, no hay cuidado de que cese el encantamiento de Godofredo. Lohengrin se arrodilla, implora auxilio del Santo Graal y destruye esta última maquinación de Ortruda. Desciende del cielo blanca paloma que ocupa el sitio del Cisne, resurgiendo en éste la figura del niño Godofredo, presentado por Lohengrin como señor de Brabante. Elsa abraza á su hermano, mientras ve partir desolada á Lohengrin, guiado esta vez por la paloma. Ortruda cae en tierra al ver destruídos todos sus infernales proyectos, y Elsa, inanimada, cae también en los brazos de sus damas.

# BYRRH

Pedid en los Cafés  
y Botillerías este  
gran vino aperitivo

**ESTIMULANTE**

**DELICIOSO**  
**FORTIFICANTE**





Francisco Viña

A.C.D.  
**GUANTES PRINCIPE 19** *Enble*  
**FEDERICO GELY**

Anisete, Curaçao, Cremas de

# MARIE BRIZARD Y ROGER

Joyeria de PEREZ MOLINA  
 28, Carrera de San Jerónimo, 28.

Las alhajas que vende esta  
 casa son de artístico gusto  
 y precio muy moderado.

## !!EUREKA!!

ES EL MEJOR CALZADO

Gran surtido en zapatos cabritilla blanca y tisú oro y plata  
 para baile y teatro.

Don Nicolás María Rivero, 11.



# PLATERIA DE M. ESPUÑES (S. en C.)

**CALLE DE SEVILLA, NUMERO 2.**

Esta Casa presenta los objetos de platería más variados, más nuevos, más artísticos y más económicos.

**TODOS DE PLATA DE LEY**

## MANUEL CANOSA

**2, ESPOZ Y MINA, 2**

Batería de cocina en porcelana y aluminio. Cafeteras de todos los sistemas, cubiertos y servicio de mesa. Artículos fantasía, filtro de todas clases. Arañas cristal para luz eléctrica. Jaulas. Menaje completo de casa.

**Exquisitos chocolates elaborados á brazo.**

**CAFÉS**

desde 4,75 hasta 8,50 pesetas kilo. Mezcla Moka, Caracoli-  
llo y Puerto Rico, 5,40 ptas.  
kilo. *Plaza Santa Ana, 12.*

Fábrica de **CALZADO** de M. ENTRAGO

Plaza de San Miguel, 8, prales.

**CALZADOS DE LUJO.** — Sección realmente económica para la venta á precios reducidos de sus grandes existencias de calzados hechos. — **SIEMPRE CALIDAD EXTRA.**



## JOSE REQUENA

Aparatos para luz eléctrica.

Vajillas de todas las marcas.

Cristalerías, lavabos

y objetos para regalos

**PRECIOS VENTAJOSISIMOS**

**Visitad esta casa.**

Para anuncios en este Programa, dirigirse al concesionario del mismo, **Flor baja, 2, primero**, ó á la única agencia en combinación con él, de **José Domínguez**, Plaza de Matute, número 8.

## ADRIANO ALVAREZ

**BARQUILLO, 3** (esquina á la plaza del Rey).

Primera casa en quesos, mantecas y comestibles finos. Pescados frescos y mariscos. Especialidad de la casa, chocolates elaborados á brazo.

**No olviden, BARQUILLO 3**

**Teléfono 1192. — Madrid.**

## MONTANO

Pianos de esta acreditada marca y de las más reputadas del extranjero. El Phonola y demás aparatos para tocar el piano. Última creación en Autopianos y eléctricos. Armoniums y rollos extranjeros de música de 65, 73 y 88 notas. Primer servicio para el traslado de pianos.

Gran salón de Conciertos.

**San Bernardino, 3.  
MADRID.**

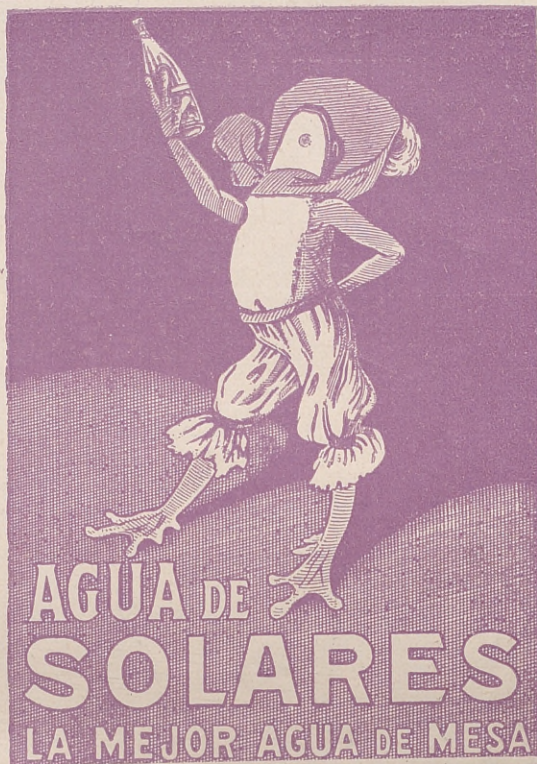
**Espoz y Mina, 9 (tienda)**

Artículos para regalos en plata de ley.

**COMPRA, VENTA Y REFORMA DE ALHAJAS  
ESPOZ Y MINA, 9 (TIENDA)**



**EL AGUA DE SOLARES** ha quedado reconocida como la **MEJOR** para la mesa, por ser la más solicitada por el público inteligente.



DEPÓSITO Y OFICINAS CENTRALES

**MADRID.**—Reina, 45 dup.—Teléfono 2929.

SERVICIO A DOMICILIO

# AGUA DE BORINES

RECONOCIDA SIN RIVAL

para mesa, estómago, intestinos, diabetes  
y artritismos.

Pídase en Farmacias, Hoteles y Restaurants  
de España y América.



**VINOS TINTOS**

DE LOS HEREDEROS DEL

**Marqués de Riscal**

ELCIEGO (ALAVA)

Pídanse en todos los Hoteles y Restaurants.

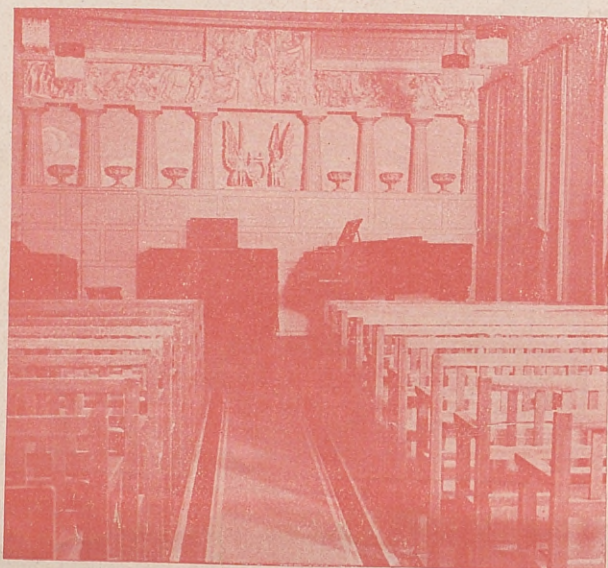
**AVISO MUY IMPORTANTE A LOS CONSUMIDORES**  
Fijense muy especialmente en nuestra **MARCA CONCEDIDA**



SALON DE CONCIERTOS  
DE LA  
**CASA NAVAS**

Fuencarral, 20 duplicado.— MADRID

Teléfono 3983



DEPÓSITO Y VENTA EXCLUSIVA DE LOS CÉLEBRES

**Pianos RÖNISCH (Alemania)**

LOS MEJORES DEL MUNDO

de los cuales lleva adquiridos cuatro la Empresa  
del Teatro Real.

**Piano CECILIAN-RÖNISCH Selectodits**

CON ESCALA DE 65 Y 88 NOTAS AL QUE SE LE CONSIDERA COMO

**REY DE LOS AUTOPIANISTAS**

porque en un solo mueble se posee el mejor de los pianos y el más perfecto y artístico de todos los llamados pianolas.

**¡OTRA MARAVILLA MUSICAL!**

ES EL

**piano "DEA,, eléctrico**

único instrumento que nos transmite por sí solo las obras ejecutadas al piano é impresionadas previamente por los mismos grandes concertistas Säuer, Bäuer, Risler, Carreño, Granados, etc.

Preciosos modelos á cuerdas cruzadas cuadro en hierro de los

**pianos CUSSÓ SFHA 1.<sup>a</sup> marca española.**

Imp. de Gabriel López, San Bernardo, 92, teléf. 1922.

Ayuntamiento de Madrid